

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Der Blitz

Halévy, Fromental

Berlin, [ca. 1836]

12. Quatuor. Allegro non troppo

[urn:nbn:de:bsz:31-242874](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-242874)

Allegro non troppo.

N^o 12.

PIANO.

HENRIETTE.

O Schwe -

M^{lle} DARBEL.

Ma soeur

GEORGES.

Ha!

LIONEL.

Ab

ster! Ja ich ha - be gelöst und er - füllt mein Ver - sprechen, und Euch

me voi - la de re - tour et je tiens ma pro - mes - se, vous re -

wie - der zu seh'n schaffet Freu - de und Glück, ach die Trennung von Euch wollte

voir est pour moi le bon - heur le plus doux, de vous tous mes a - mis ja lar -

grausam sich rächen, drum führt mich mein Herz zu euch Lieben zurück. Gott sei Dank sie ist
 mai la tendresse et je n'ai plus long-tems pu res-ter loin de vous. La voi-la, la voi-

HENRIETTE

Preis und Dank dem Geschick, aller Schmerz
 M^{me} DARREL
 Je bé-nis le pou-voir qui nous sau-

GEORGES

da, Gott sei Dank sie ist da! dem Geschick!
 la, la voi-la, la voi-la! le pouvoir

LIONEL

Süßes Glück lachet mir wo die Theu-
 O bonheur! je la vois, mes tour-mens

ist ge-heilt! ja vereint sind wir nun, bis der Tod
 ré-u-nir, dé-sor-mais près de toi je veux vi-

ist geheilt sind wir nun
 ré-u-nir, près de toi

re nur weilt, und ihr Blick fesselt mich bis der Tod
 vont fi-nir, désor-mais auprès de- le je veux vi-

uns er - eilt! ja ich ha - be ge - löst und er - füllt mein Ver -
 vre et mou - rir! me voi - la de re - tour et je tiens ma pro -

uns er - eilt! ja Du hast nun ge - löst und er - füllt dein Ver -
 vre et mou - rir! la voi - la, la voi - la, mon cœur est dans li

uns ereilt. Ja sie hat nun gelöst und erfüllt
 et mourir. la voilà, la voilà, pour mon cœur

mich er - eilt. Ja sie hat nun ge - löst und er - füllt ihr Ver -
 vre et mou - rir. la voi - la de re - tour, el - le tiens sa pro -

sprechen, und Euch wie - der zu sehn, schaffet Freu - de und Glück, ach die
 mes - se, vous re - voir est pour moi le bon - heur le plus doux, de vous

sprechen, und Dich wie - der zu sehn, schaffet Freu - de und Glück, ach Du
 vres - se, son re - tour est pour moi le bon - heur le plus doux, ah pour

ihr Versprechen, und es bringt Wiedersehn, Freude mir und auch Glück,
 douce ivresse, la revoir est pour nous le bonheur le plus doux.

sprechen, und sie wie - der zu sehn schaffet Freu - de und Glück! Ach ich
 mes - se, mon cœur est enchan - té de la voir près de nous. Ai - je

Trennung von Euch wollte sich grausam rächen, drum
 tous mes amis ja - lar - mai la ten - dresse, et je
 kann test das Herz meiner Schwester so brechen, und
 qui de nos cœur af - li - ger la ten - dresse, et pour
 doch mein Herz wird sich jetzt an der Spröden sicher rächen,
 c'est pour moi que son cœur a gar - de sa tendres - se,
 kann te diess fühlen de Herz grausam brechen, wie
 pu - jus - te ciel of - fen - ser sa ten - dresse, tout en

pp führt mich mein Herz zu euch Lieben zu rück.
 n'ai plus longtemps pu res - ter loin de vous.
pp lie - sset uns Al - le bekum - mert zu rück.
 quoi si longtemps de meu - rer loin de nous.
pp der Cousin zieht ab, der Gemahl bleibt zu rück.
 son cousin des ce soir de - vien - dra son é - poux.
pp reizend ist sie, wie be - zau - bernd ihr Blick.
 elle est charmant, quel re - gard noble et doux.

HENRIETTE
 Freude hat nun mein Herz sanft er - schüt - tert.
 Ce moment pour ja - mais nous ras - sem - ble.
 M^{me} DARBEL
 Du jetzt hier!
 Gest' done toi!
 GEORGES
 Freude hat sie erschüttert
 Ce moment nous rassem - ble
 8^a..... loco 8^a..... loco

LIONEL

133

Zu er he - ben ver mag ich mit Wah - e mein Blick,
 ah je n'ose affron - ter sou re - gard enchan - téur.

HENRIETTE

M^{me} DARBEL

HENRIETTE

Ist er hier, dein Gemahl? Er ist da, doch er zittert. Li - o -
 Ton é - poux n'est il pas? Il est là, mais il tremble. Li - o -

nel, herzlichwünscht die Schwester euch Glück.
 nel, la mi - tie vous ra - mène u - ne soeur. *1^o tempo.*

GEORGES

HENRIETTE

Du musst ihm nun verzeihn! O schweige, o schwei -
 Il faut lui par - donner. Si - len - ce, si - len -

ge
 ce
 LIONEL Ach ich fuhl's, ih - re Näh macht mich bang'
 Que je souffre, o mon dieu! que je crains

und ver - le - - - - - gen, meiden will
sa pre - sen - - - - - ce ja be - stan

ich sie nun!
dê - tre seul

Ru - he kehrt dann zu - rück, ja ich
pour ras - su - rer mon coeur, il le

poco rallent.

muss, ja ich muss meiden nun ih - re Nähe, ja meiden will ich sie, die
faut, il le faut é - vi - tons sa pré - sence, j'ai besoin dê - tre seul pour

a tempo

Ja ich ha - be ge - löst und er - füllt mein Verspre - chen, und euch
me voi - là de re - tour, et je tiens ma pro - mes de vous re -

a tempo

Ja Du hast nun ge - löst und er - füllt Dein Verspre - chen, und Dich
la voi - là la voi - là mon coeur est dans fi - vres - se, son re -

a tempo

Ja sie hat nun gelöst und erfüllt ihr Verspre - che
la voilà la voilà pour mon coeur douce ivresse,

a tempo

Ruh' kehrt dann zu - rück! Ja sie hat nun er - füllt ihr Ver - spre - chen und sie
ras - su - rer mon coeur! la voi - là! el - le tient sa promes - se, mon coeur

wie - der zu seh'n schaffet Freu - de und Glück, ach die Tren - nung von
 voir est pour moi le bon - heur le plus doux, de vous tous mes a -

wie - der zu seh'n schaffet Freu - de und Glück, ach Du komm - test das
 tour est pour moi le bon - heur le plus doux, de - vais - tu de nos

und es bringt Wiederseh'n, Freude mir und auch Glück, doch mein Herz
 la revoir est pour moi le bonheur le plus doux, c'est pour moi

wie - der zu seh'n, schaffet Freu - de und Glück, ach ich komm - te diess
 est enchan - té de la voir près de nous, ai - je pu juste

Euch wollte sich grausam rä - chen, drum führt mich mein Herz zu Euch
 mis jalar - mai la ten - dresse et je n'ai plus longtemps pu res -

Herz Deiner Schwe - ster so bre - chen? und lie - sset uns Al - le be -
 coeurs affli - ger la ten - dresse? et pour - quoi si longtemps de - meu -

wird sich jetzt ander Spöden sicher rächen, der Cousin ziehet ab
 que son coeur a gardé sa tendresse, son cousin dès ce soir

füh - len de Herz grausam bre - chen wie so rei - zend ist sie, wie be -
 ciel offen - ser sa ten - dresse - s'ent en elle est charmant, quel re -

Lie - ben zu - rück, ach die Tren - nung von Euch wollte grau - sam sich
 ter loin de vous! de vous tous mes a - mis j'alar - mais la ten -

küm - mert zu - rück, ach du kann - test das Herz Deiner Schwe - ster so
 rer loin de nous, de vais tu de nos coeur affli - ger la ten -

der Gemahl bleibt zurück, der Gemahl! doch mein Herz wird sich nun an der Spröden
 de - viendra son é - poux, son epoux c'est pour moi que son coeur a - garde sa ten -

zau - bernd ihr Blick, ach ich kann - te diess füh - lende Herz grausam
 gard noble et doux, ai - je pu, jus - te ciel! offen - cer sa ten -

ra - chen, drum
 dres - se, et

bre - chen, und lie - sset uns Al - le beküm - mert zurück, doch
 dresse? et pour - quoi si longtemps de - meurer loin de nous et

rächen, der Cousin zieht ab, der Gemahl bleibt zurück, noch
 dres - se, son cou - sin dès ce soir de - viendra son é - poux, son

bre - chen, ich kann - te diess füh - lende Herz so brechen, wie
 dresse, ai - je pu, jus - te ciel! offenser sa tendres - se, tout

führet mich mein Herz zu euch Lie - ben zurück, darum führt mich mein Herz zu euch
 je n'ai plus longtemps pu res - ter loin de vous, non je n'ai plus longtemps pu res -
 kehrt mit dir die Freu - de zurück, ja mit dir kehret nun neu - e Freu - de zu -
 pour - quoi si longtemps de - meu - rer loin de nous, et pour - quoi si longtemps de - meu -
 heute wer - de ich ihr Gemahl, ihr Gemahl! der Cousin zieht ab der Ge -
 cousin des ce soir de - viendra son é - poux, son cousin dès - ce soir de - vien -
 reizend ist sie doch, wie bezau - bernd ihr Blick, ach wie rei - zend ist sie, wie be -
 en elle est charmant, quel regard noble et doux, tout en elle est charmant, quel re -

8^a

Lie - ben zurück, ja zu Euch nun zu - rück.
 ter loin de vous, pu res ter loin de vous.
 rück, ja mit dir kehrt die Freu - de zu - rück.
 rer loin de nous, de - meu - rer loin de nous.
 mahl bleibt zurück der Ge - mahl bleibt zu - rück.
 dra son é - poux de - vien - dra son é - poux.
 zau - bernd ihr Blick! wie be - zaubernd ist ihr Blick!
 gard noble et doux, quel re - gard noble et doux.

8^a